

## Si nun avissi a-ttia

L'acqua mi vagna e u vièntu m'asciùca;  
u sulì chi stiđđia mi runa ntesta:  
ri la me vita, sulu chi m'arresta  
stu benni chi-nnutrìchi tu pi-mmia.

Quannu a matina mi nni vaju all'antu,  
scunzulatièđđu picchi lassu a-ttia,  
a testa si cunfunni e-mmaciđđia:  
mi viu pièrsu quannu manchi tu.

È-lloŋga na jurnata ri trāvaghju,  
e-ttutt'u juòrnu sanu piènzù a-ttia:  
rà puntè l'arba finâ vimmaria,  
ti piènzù sempri e spàçimu picchi

si mi mancassi u pani, l'uògghju e u  
sali, sugnu sicuru ca patissi i peni,  
ma si n avissi a-ttia ca mi vo bbeni  
iu mi squagghjassi cuòm'a nivi ô sulì.

Rimmilli ancora, çiàtu miu amurusu,  
đđi paruleđđi chi-ddicièvi arsirà:  
l'arma mi trèma, u cori miu suspira  
quannu t'abbrazzu e-ssi m'abbrazzi tu!

(\*) *A Lidia*

**Stiđđia:** dardeggia

**Chi-nnutrìchi:** che nutri

**E-mmaciđđia:** e si scevela



Çiuri ri paparina spampanata...

## Curriti!

Vitti la me casuzza sdirrupata  
e lu tirrenu miu tuttu asciaratu;  
la funtaneđđa chi cci avia scavatu  
l'asciai rû tunnu sicca e addisirtata!...

Vitti nu n trènu luòngu chi-ppartia  
fuđđatu ri bbelici e-cristiani,  
e-ssùbbitu scari i me paisani:  
èrinu affrittulidđi com'a-mmia!...

Vitti na picciutteđđa chi-cchjancìa  
pilànnusi i capidđi respirata:  
â punta rû cannitu, mmiènzâ ştrata,  
vitti ca cc'era sarŋgu chi-ccurria!...

Curriti, cristiani abbuntatusi...  
fimmini unesti e uòmmini ri cori!...  
"Pinfina chi cc'è spranza nun-zi mori!";  
però, "Cu cari nterra nun-zi susi!"

**Asciaratu:** nella sterpaglia

**L'asciài:** la trovi

**Rû tunnu:** completamente, totalmente

**Fuđđatu ri bbelici:** stracolmo di valigie

## Çiuri çiuri

(*dduettu*)

- Çiur'i vilanchissina scarfiruta,  
arsira ti purtai a sirinata:  
tu èrivi nnô jazzu ađđurmisciùta  
e iu pi-ccurpa tua pirdii a nuttata! –

- Çiuri spinusu ri carduni amaru,  
iu sàcciu cò to rittu n è-ssincero:  
è-nnùtili c'appriètti, munzignaru:  
cu-mmia oramai spajasti appiddaveru! –

- Çiuriđđa addisirtatè masticogna,  
ri ssu parlari tuu nni pruòvu sdegnu:  
sì amara com'u suc'â catalogna:  
pi-cchissu addiciri ca nun ci viègnu.-

- Çiuri ri ficurìnia ri chjarenna,  
a stàrisi cu-ttia l'arma si ddanna:  
piccati nn'amu fattu na vicenna:  
cunfèssiti e-vva fatti na lavanna! –

- Çiuriđđa ri ggirasi majulini,  
è-bberu ca pi-mmia patisti peni,  
però, quannu rurmièumu vicini,  
m'alliffiavi e-mmi ulièvi bbeni!...-

- Çiuri ri paparina spampinata,  
rû tièmpu chi-ppassau sugnu pintuta,  
però, quannu scarpisi ri sta ştrata,  
mi sièntu cu la testa abbarruuta! –

- Çiuri rî miègghju çiuri ri jardinu,  
ri lu me cori sì bbeni supranu:  
ri notti ti risìriru vicinu,  
ri juòrnu smàciu ca mi si-lluntanu.-

- Çiuriđđu prifumat'i niputeđđa,  
quannu ti sièntu u cori m'arrimođđa:  
stasira lassu a porta a-sciaccezdeđđa:  
si-bbui, t'aspièttu, quannu a luna cođđa.

- Çiuri ri tutt'i çiuri furitani,  
stasira ti nni puòrtu nu-mmazzuni! -  
- A-ccuòstu ri pintirimi, rumani,  
stasira uògghju ràriti m-masuni! –

**Vilanchissina:** acanto

**Jazzu:** giaciglio

**Addisirtata:** inaridita, appassita

**Masticogna:** cardarello spontaneo di montagna  
(carlina acaulis)

**Ficurìnia ri chjarenna:** ficodindia da siepe  
(particolannente spinoso)

**Na vicenna:** una grande quantità. (A *vicenna* è  
una unità di misura delle olive, equivale a  
10 macine; una macina equivale a 10 tumuli)

**M'alliffiavi:** mi blandivi

**Scarpisi:** passi

**Abbarruuta:** confusa

**Niputeđđa:** nepitella

**A-sciaccezdeđđa:** socchjusa

**Furitani:** esotici

LUMAREDDI (21)